

# I nidi d'infanzia del Comune di Bologna

## Informazioni per i genitori di lingua urdu

كومونے بولونیا کے نیدو نرسری

Traduzioni di



## »» Che cos'è un Nido di Infanzia?

Il Nido d'infanzia è un servizio per i bambini dai 3 mesi ai 3 anni di età e per le loro famiglie. Si propone di:

- >> accogliere i bambini e le loro famiglie
- >> favorire l'equilibrato sviluppo dei bambini
- >> offrire stimoli al loro percorso di crescita
- >> integrare l'esperienza educativa delle famiglie

## «« نیدو کیا ہے ؟

نرسری اسکول 3 ماہ سے 3 سال کی عمر کے بچوں اور ان کے خاندانوں کے لئے خدمت ہے -

پیش کیا جاتا ہے :

<< بچوں اور ان کے خاندانوں کا استقبال کرنا

<< بچوں کی متوازن نشوونما کو فروغ دینا

<< ان کی ترقی کے راستے کے لئے حوصلہ افزائی فراہمی

<< خاندانوں کے تعلیمی تجربے کو ضم کرنا

## »» Come è organizzato un Nido di infanzia?

Il Nido è organizzato in sezioni suddivise per gruppi di età: piccoli da 3 a 12 mesi, medi da 13 a 21 mesi, grandi dai 22 mesi. In qualche caso le sezioni sono di età miste (medi e grandi), ma si possono creare gruppi misti di età anche per particolari attività.

Gli ambienti sono organizzati e allestiti per poter rispondere alle esigenze dei bambini.

## «« نید و کیسے منظم ہے؟

نیدو میں عمر کے حساب سے گروپوں میں تقسیم کر کے منظم کیا جاتا ہے: 3 سے 12 مہینے تک چھوٹے، اوسط 13 سے 21 ماہ تک، 22 ماہ سے بڑے . بعض صورتوں میں حصوں میں مخلوط عمر (درمیانی اور بڑے) ہیں، لیکن مخلوط عمر گروپ بھی خاص سرگرمیوں کے لئے پیدا کیے جاسکتے ہیں. کمرے منظم کیے جاتے ہیں اور بچوں کی ضروریات کو پورا کرنے کے لئے تیار ہیں

## »» L'orario di apertura

### »» Nido a tempo pieno

Il servizio funziona dalle ore 7.30 fino alle ore 16.30 (in questi nidi e solo per i bambini dopo l'anno di età è possibile richiedere, pagando un costo aggiuntivo, l'orario di uscita posticipata alle ore 18) oppure dalle ore 8,00 alle ore 17,00.

### »» Nidi part-time

Il servizio è aperto dalle ore 7,30 alle ore 13.30.

### »» Spazi bambino

Funzionano due giorni la settimana senza pasto per 4 ore al mattino.

## »» نیدو کا ٹائم

سروس 7.30 بجے سے 4.30 بجے تک چلتی ہے یا 8.00 سے 17.00 تک  
ان نیدو میں ایک سال کی عمر کے بعد صرف بچوں کے لئے یہ درخواست کرنا ممکن  
ہے 18 بجے تک کے اضافی وقت کی اضافی  
قیمت ادا کرتے ہوئے۔

<< پارٹ ٹائم نیدو و

سروس 7:30 بجے سے 1:30 بجے تک کھلی ہے

<< بچوں کی جگہ

ہفتے میں دو دفعہ کام کرتی ہیں صبح میں چار گھنٹے کے لیے۔

## »» Come il bambino entra al nido

Il primo periodo di frequenza del bambino necessita di particolare cura e attenzione. Perciò nei primi tempi è prevista la presenza e permanenza al Nido di una figura familiare.

Proprio per aiutare il bambino a vivere questo momento con tranquillità, è necessario che il distacco dalla figura familiare sia graduale e in tempi distesi.

Come primi momenti di conoscenza e scambio di informazioni, i genitori sono invitati a partecipare ad un incontro di presentazione del servizio e a colloqui individuali.

## بچہ سکول کیسے داخل ہوتا ہے؟

بچے کو پہلی مدت میں خصوصی دیکھ بھال اور توجہ کی ضرورت ہوتی ہے۔ لہذا، ابتدائی دنوں میں ن ایک واقف شخصیت کی موجودگی اور استحکام کا امکان ہے

ان لمحات کو بچے کے لئے آرام کے ساتھ گزارنے کے لئے، ضروری ہے کہ واقف شخصیت سے علیحدگی کو آہستہ آہستہ اور لمبے طریقے سے کیا جائے

معلومات اور علم کے تبادلے کے پہلے لمحات کے طور پر، والدین کو پیشکش کی جاتی ہے میٹنگ اور انفرادی انٹرویو میں شرکت کے لئے مدعو کیا جاتا ہے

## »» La giornata al nido

Per aiutare i bambini a comprendere i diversi momenti della giornata al Nido e a viverli serenamente i tempi dedicati all'accoglienza, al pasto, al sonno, al bagno e all'igiene intima sono particolarmente curati e organizzati con ritmo regolare e ritualità.

Ogni giorno queste attività si alternano al gioco, in piccoli e grandi gruppi, e attività proposte dalle educatrici in base all'età del bambino e ai suoi bisogni.

## «« نیدو کا دن

بچوں کو دن کے مختلف اوقات کو خوشی سے سمجھنے میں مدد، خوشامدید کرنے ، کھانے کے لیے ، سونے کے لیے ، ہاتھ روم اور اپنی

صاف ستھرائی کے لیے وقف کیے گئے وقت کا بہت خیال رکھا جاتا ہے اور انکو منظم طریقے سے اور روزانہ کیا جاتا ہے ۔

کھیل کا اور اہم کام کا ٹائم، چھوٹے اور بڑے بچوں کو روزانہ کی بنیاد پر ، انکی عمر اور ضروریات کے حساب سے فراہم کیا جاتا ہے ۔  
س بات کے اندازے کے لیے کہ نیدو کا دن کیسے منظم کیا جاتا ہے آپ یوٹیوب کی اس وڈیو کو دیکھیں

## »» Chi lavora al nido?

All'interno del Nido operano:

le educatrici, che si occupano direttamente della cura dei bambini, dell'accoglienza della coppia bambino-genitore, della progettazione delle attività;

il personale collaboratore, che si occupa della preparazione dei pasti e dell'igiene degli ambienti;

il coordinatore pedagogico svolge un ruolo di supporto al gruppo di lavoro e di supervisione dell'attività del Nido, segue l'integrazione dei bambini con disabilità e promuove progetti di sperimentazione. È inoltre a disposizione dei genitori per incontri e colloqui.

## «« نیدو میں کون کام کرتا ہے؟

All'interno del nido operano:

اساتذہ، جو بچوں کا خیال رکھتیں ہیں، والدین اور بچوں کا استقبال کرتی ہیں اور مختلف کاموں کو تشکیل دیتی ہیں۔

نیدو کے سروس آپریٹر، جو کہ کھانا بناتی ہیں اور ماحول کو صاف ستھرا رکھتیں ہیں

تعلیمی کوآرڈینیٹر : نیدو میں ہونے والے کاموں کی نگرانی کرتے ہیں اور کام کے گروپس کی مدد کرتے ہیں، وہ معذور بچوں کی شمولیت کی پیروی کرتے ہیں اور تجرباتی سرگرمیوں کو آگے لاتے ہیں۔ اسکے علاوہ وہ والدین کے ساتھ ملنے اور میٹنگ کے لیے حاضر رہتے ہیں۔

## »» La partecipazione dei genitori

Per il benessere del bambino è molto importante che si crei un rapporto di fiducia e cooperazione tra il personale e le famiglie.

Le educatrici possono proporre alla famiglia incontri individuali, come i colloqui tra personale e genitori ad inizio e in corso d'anno, oppure incontri con tutti i genitori (che vengono chiamati assemblee).

In ogni Nido un gruppo di genitori insieme a rappresentanti del personale forma il Comitato, che ha il compito di pensare ed organizzare momenti comunitari (feste, assemblee, laboratori...), decidere attività particolari fatte per i bambini, progetti di miglioramento del Nido.

## «« والدین کی شرکت ت

بچے کی اچھائی کے لیے ضروری ہے کہ عملے اور والدین کے درمیان اچھے تعلقات قائم ہوں۔ اس وجہ سے والدین اور اساتذہ

کے ملنے کے مختلف مواقع فراہم کئے جاتے ہیں، اکیلے میں، جیسے سال کے شروع میں والدین اور اساتذہ کی میٹنگ، یا اجتماعی، جیسے والدین کی اسمبلی۔

نیدو ایک والدین اور اساتذہ کی کمیٹی کی تشکیل بھی کرتی ہے، جس کا کام ملنے کے مواقع پیدا کرنا ہے (پارٹی، اسمبلی لیباریٹری -----)، بچوں کے لیے مخصوص سرگرمیاں، نیدو کی بہتری کے لیے پروجیکٹ۔



## >> L'alimentazione

I collaboratori preparano quotidianamente i pasti sulla base di tabelle dietetiche, predisposte dalla nutrizionista considerando i fabbisogni per età e le indicazioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, e secondo il sistema di autocontrollo HACCP.

E' possibile richiedere l'introduzione di una dieta specifica per il bambino sia per ragioni etico-religiose (es.: no carne, no latticini, no proteine animali) sia per ragioni mediche (es: allergie, intolleranze).

Nel caso abbiate bisogno potete chiedere informazioni su come richiedere la dieta al personale collaboratore.

## « کھانا

ملازم روزانہ کھانا تیار کرتے ہیں جس کی تیاری مبنی ہوتی ہے، عمر کے مطابق غذائیت کی ضروریات اور عالمی صحت تنظیم کے چارٹ پر، اور ایچ اے سی سی پی کے نظام کے مطابق -

اخلاقی و مذہبی وجوہات (مثال کے طور پر: کوئی گوشت نہیں، دودھ کی مصنوعات، کوئی جانور پروٹین) اور طبی وجوہات (مثال کے طور پر: الرجیوں، عدم برداشت) کے لئے مخصوص غذائیت کی درخواست کرنا ممکن ہے اگر آپ کو ضرورت ہو تو آپ کھانے کی معلومات کے بارے میں عملے سے پوچھ سکتے

## »» Il calendario

Tutti i nidi comunali sono aperti dal lunedì al venerdì, dalla seconda settimana di settembre fino all'ultima di giugno (comprese), con sospensione del servizio per le vacanze di Natale (dicembre/gennaio) e Pasqua (marzo/aprile).

E' prevista, per i nidi a tempo pieno, un'apertura del servizio anche dalla prima alla terza settimana di luglio, a seguito di richiesta specifica al Quartiere da parte delle famiglie.

## «« کینڈر

تمام سرکاری نیدو سوموار سے لے کر جمعہ تک کھلے ہوتے ہیں، ستمبر کے دوسرے ہفتے سے، جون آخری ہفتے تک۔ جس میں کرسمس اور ایسٹر کی چھٹیاں بھی ہیں۔

سمر کیمپ کے لیے سروس کھلی ہوتی ہے، جولائی کے پہلے ہفتے سے لے کر تیسرے ہفتے تک، والدین کی درخواست پر۔



## Come iscrivere il bambino al nido

La domanda di iscrizioni ai nidi si effettua esclusivamente on-line, generalmente nel mese di aprile.

In caso di necessità è possibile rivolgersi agli uffici di Quartiere.

## بچے کو کیسے نیدو میں داخل کروایا جائے؟



عام طور پر اپریل کے مہینے میں نیدو کے لئے داخلے کے لئے درخواست صرف آلا نئن کی جاتی ہے

› **BORGO PANIGALE – RENO:** via Battindarno 123  
scuoleborgoreno@comune.bologna.it | 0512197577

› **NAVILE:** via Saliceto 5  
scuolenavile@comune.bologna.it | 0512197211

› **PORTO – SARAGOZZA:** via Pietralata 60  
scuoleportosaragozza@comune.bologna.it | 0512197811

› **SAN DONATO – SAN VITALE:** piazza Spadolini 7  
scuolesandonatosanvitale@comune.bologna.it | 0512196811

› **SANTO STEFANO:** via Santo Stefano 119  
grupposcuolesstefano@comune.bologna.it | 0512197011

› **SAVENA:** via Faenza 4  
scuolesavena@comune.Bologna.it | 0512197424

## » Vaccinazioni

Dall'anno educativo 2017-2018 è requisito indispensabile per l'accesso ai Nidi d'infanzia che il bambino abbia fatto le vaccinazioni ai sensi della Legge.

All'interno della domanda di iscrizione è possibile autorizzare il Comune di Bologna ad recuperare direttamente il certificato vaccinale.

## « ویکسین

تعلیمی سال 2017 - 2018 سے یہ نرسری تک رسائی حاصل کرنے کے لئے لازمی شرط ہے کے بچے نے قانون کے تحت لاگو ویکسین لگوائی ہوں۔

رجسٹریشن کی درخواست کے اندر ویکسین سرٹیفکیٹ کو بحال کرنے کے لئے کومونے دی بولونیا کو اجازت دی جاسکتی ہے .

» Ricevere informazioni sui servizi educativi

تعلیمی خدمات پر معلومات حاصل  
کریں

**Bologna Zerodiciotto**

<https://www.bognazerodiciotto.it/>

**App Bologna Zerodiciotto**

<https://www.bognazerodiciotto.it/objects/app-zerodiciotto>

**Newsletter**

<https://www.bognazerodiciotto.it/footer-zerodiciotto/newsletter-form-z18>

**WhatsApp**

<https://www.whatsapp.com/channel/0029VaOixVIHLHQcdeGWUh0e>

**Telegram**

<https://t.me/scuolabologna>